



Un'analisi dei testi dedicati alla modernizzazione dell'istruzione nella Cina di Xi Jinping

Chiara Bertulesi 

Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni,
Università degli Studi di Milano

Contatto: chiara.bertulesi@unimi.it

Abstract

This paper focuses on two texts issued in February 2019 by the Central Committee of the Chinese Communist Party and the State Council, through which the current leadership of the People's Republic of China defines the principles and objectives of a project for "education modernization", designed to be completed by 2035. Specifically, this contribution provides a textual analysis of the Chinese texts, identifying the relevant frequent terms and wordings, which encapsulate some of the main features of the contemporary educational policy. Throughout the analysis, specific attention is also devoted to elements that concern the relationship between education, politics, and official ideology, especially with regards to the function of political and ideological education in school curricula and the role that the Party-State attributes to education within the broader framework of its political objectives.

Keywords

Chinese political discourse; Chinese education; Education modernization; Ideology; Political-ideological education.

Introduzione

Nella Repubblica popolare cinese (Rc), quello dell'istruzione costituisce uno degli ambiti a cui, storicamente, la dirigenza politica ha rivolto maggiore attenzione, anche e specialmente nel contesto sociopolitico dell'epoca post-maoista. In più momenti nel corso degli ultimi quattro decenni, il settore educativo cinese è stato sottoposto a profonde riforme e trasformazioni, messe a punto per far fronte all'emergere di nuove e differenti esigenze di natura sociale ed economica. Al contempo, tali riforme sono da considerarsi anche la diretta conseguenza di necessità di natura più prettamente politica e ideologica dello Stato-Partito. In tale contesto, la dirigenza stessa ha sempre mantenuto un rigido controllo sui diversi settori che compongono il sistema educativo cinese (dalla gestione degli investimenti agli interventi sui curricula scolastici, ad esempio), un controllo funzionale a garantire il successo delle riforme in tale ambito e, quindi, degli obiettivi sociali e politici che da tali riforme dipendono.¹ Come sottolineano De Giorgi e

¹ Suzanne Pepper, *Radicalism and Education Reform in 20th-century China: The Search for an Ideal Development Model* (Cambridge: Cambridge University Press, 2000); Edward Vickers and Zeng Xiaodong, *Education and Society in Post-Mao China* (London, New York: Routledge, 2017); Laura De Giorgi e Francesco Boggio Ferraris, "Editoriale", in *A lezione di futuro, Mondo Cinese* n. 164 (Milano: Francesco Brioschi, 2018), 7-9.

Boggio Ferraris “[n]elle politiche relative all’istruzione la classe dirigente cinese, nazionale e locale, ha proiettato le proprie idee e ambizioni; ed è spesso all’interno del sistema educativo che sono emersi con più evidenza i successi e le difficoltà del paese sul piano economico, sociale e culturale”.² Non stupisce, dunque, che il tema dell’istruzione occupi tradizionalmente una posizione di primo piano anche nell’ambito del discorso politico ufficiale della Rpc.

L’istruzione cinese è stata, e continua a essere, l’oggetto di numerose ricerche di natura accademica, dando vita a una ricchissima letteratura che si avvicina a questa complessa tematica da prospettive differenti e ricorrendo a svariati approcci teorico-metodologici. Senza alcuna pretesa di esaustività, è utile sottolineare che, tra la sconfinata letteratura sul tema, figurano monografie incentrate tanto sull’istruzione in epoca maoista quanto sulle caratteristiche e le trasformazioni di questo settore a partire dall’epoca delle riforme.³ Inoltre, molti studi si sono focalizzati sulle diverse politiche e riforme educative come, ad esempio, quelle che hanno interessato l’istruzione superiore universitaria o del corpo docente.⁴ Particolarmente rilevanti nella letteratura sono, poi, i contributi dedicati allo studio dei curricula scolastici e universitari, così come dei materiali di insegnamento e, soprattutto, dei libri di testo. A tal proposito, un campo di indagine particolarmente interessante è rappresentato dalla lunga tradizione della cosiddetta “istruzione ideologico-politica” (*sīxiǎng zhèngzhì jiàoyù* 思想政治教育) e “morale” (*déyù* 德育) che, come si avrà modo di osservare anche in questo contributo, sotto Xi Jinping sta acquisendo una nuova e consolidata centralità.⁵ Per quanto concerne la Cina contemporanea, nel corso dei suoi primi due mandati (2012-2022), Xi Jinping ha ripetutamente sottolineato il ruolo chiave che l’istruzione continua a rivestire nella visione dell’attuale dirigenza politica, in relazione a obiettivi di natura sociale, economica, politica e ideologica, a livello sia nazionale sia internazionale.⁶ In particolare, negli ultimi anni, Xi ha ribadito l’obiettivo di rendere la Cina una “potenza dell’istruzione” (*jiàoyù qiángguó* 教育强国), identificandolo come uno degli elementi fondamentali per la realizzazione del più ampio progetto politico riassunto nella ormai nota formula della Grande rinascita della nazione cinese (*Zhōnghuá*

2 De Giorgi e Boggio Ferraris, *op. cit.*, 8.

3 Ad es. Pepper, *op. cit.*; Vickers e Zeng, *op. cit.*; Wang Xiufang, *Education in China since 1976* (Jefferson: McFarland, 2010); Janette Ryan, *Education in China. Philosophy, Politics and Culture* (Cambridge: Polity, 2019).

4 Ad es. Yang Dongping, “Educational Reform in China: An Overview”, in *The China Educational Development Yearbook. Vol. 1*, a cura di Yang Dongping (Leiden/Boston: Brill, 2009), 1-24; Tsang Mun C., “Education and National Development in China since 1949: Oscillating Policies and Enduring Dilemmas”, *China review* (2000): 579-618; Zhu Hong Zhen e Lou Shiyun, *Development and Reform of Higher Education in China* (Oxford: Chandos, 2011); Sui Yifan, “Gāoděng jiàoyù xiàndàihuà de lìxíng sīkǎo” [Una riflessione razionale sulla modernizzazione dell’istruzione superiore], *Gāoděng jiàoyù yánjiū* 35 (2014) 10: 1-10; Shi Xiaoguang e Peter A.J. Englert, “Reform of Teacher Education in China”, *Journal of Education for Teaching* 34 (2008) 4: 347-35.

5 Ad es., su questi temi: Belinda Dello-Iacovo, “Curriculum Reform and ‘Quality Education’ in China: An Overview”, *International Journal of Educational Development* 29 (2009) 3: 241-249; Edward Vickers, “Selling Socialism with Chinese Characteristics. ‘Thought and Politics’ and the Legitimization of China’s Developmental Strategy”, *International Journal of Educational Development* 29 (2009) 5: 523-531; Chiara Bertulesi “Umiliazione nazionale, educazione al patriottismo e il memoriale del ‘Massacro di Lüshun’”, in *A lezione di futuro, Mondo Cinese* n. 164, a cura di Laura De Giorgi e Francesco Boggio Ferraris (Milano: Francesco Brioschi, 2018), 95-104; Ye Wangbei, “The Return of ‘One Guideline, One Textbook’ Policy: Moral Education Textbook and Teacher Interaction in China”, *Comparative Education Review* 66 (2022) 1: 60-79; Xue Eryong e Li Jian, “What is the Ultimate Education Task in China? Exploring ‘Strengthen Moral Education for Cultivating People’ (Li De Shu Ren)”, *Educational Philosophy and Theory* 3 (2021) 2: 128-139.

6 La rilevanza del tema è dimostrata, tra le altre cose, anche dalla creazione sul sito del Ministero dell’istruzione cinese di una sezione dedicata a estratti di commenti di Xi Jinping su temi inerenti all’istruzione prodotti tra il 2012 a oggi, disponibile all’Url: http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/xw_zt/moe_357/157865/s8417/.

mínzú wěidà fùxīng 中华民族伟大复兴).⁷ Più di recente, nel rapporto presentato al XX Congresso del Partito comunista cinese nell'ottobre 2022, Xi ha definito quello dell'istruzione un "grande progetto dello Stato e del Partito", dichiarando, inoltre, che le questioni fondamentali di cui l'istruzione dovrebbe occuparsi sono "che tipo di persone coltivare, come farlo e per chi farlo":

“教育是国之大计、党之大计。培养什么人、怎样培养人、为谁培养人是教育的根本问题”。⁸

In tale contesto, il 2019 può essere considerato un anno chiave per la formalizzazione degli obiettivi che la classe dirigente cinese intende perseguire in campo educativo sul medio e lungo termine. A febbraio 2019, infatti, vennero pubblicati congiuntamente dal Comitato centrale del Partito comunista cinese e dal Consiglio per gli affari di Stato due importanti documenti inerenti al processo definito di "modernizzazione dell'istruzione" (*jiàoyù xiàndàihuà* 教育现代化). Si tratta di due documenti programmatici e complementari, di natura strategica, che definiscono principi guida, campi d'azione e obiettivi per accelerare e completare una modernizzazione del sistema educativo. Questi riassumono, quindi, le sfide che entro il 2035 la Cina dovrà affrontare in questo campo e illustrano le principali criticità che caratterizzano l'istruzione cinese oggi. Inoltre, come si vedrà nei paragrafi che seguono, questi testi contribuiscono a rinsaldare, sul piano discorsivo, il ruolo guida della dirigenza politica non solo nella gestione delle politiche educative, ma altresì sul piano del controllo, anche ideologico, del settore.⁹ I due documenti del 2019 costituiscono, allora, delle fonti di grande importanza, non solo per poter giungere a una più chiara comprensione della direzione politica attualmente perseguita in campo educativo, ma anche per osservare in che modo, nel discorso politico cinese contemporaneo, il ruolo dell'istruzione viene presentato in relazione agli obiettivi di natura ideologico-politica della dirigenza.

Questo contributo propone un'analisi dei testi per la modernizzazione dell'istruzione, prendendo in esame la versione che di questi è circolata attraverso gli organi di stampa ufficiali (l'agenzia di stampa Xinhua, innanzitutto) e pubblicata sui siti web istituzionali, come, ad esempio, la sezione dedicata alle nuove politiche sul sito del governo della Rpc.¹⁰ Collocandosi

7 Xi Jinping, "Zài Zhōngguó gòngchāndǎng de shíjiǔ cì quánguó dàibǎo dàhui shàng de bàogào" [Rapporto al XIX Congresso del Partito comunista cinese], *gov.cn*, 18 ottobre 2017, disponibile all'Url: http://www.gov.cn/zhuanti/2017-10/27/content_5234876.htm; "Xi Jinping chūxi quánguó jiàoyù dàhui bing fābiào zhōngyào jiānghuà" [Xi Jinping ha tenuto un importante discorso alla Conferenza nazionale sull'istruzione], *gov.cn*, 10 settembre 2018, disponibile all'Url: http://www.gov.cn/xinwen/2018-09/10/content_5320835.htm.

8 Xi Jinping, "Zài Zhōngguó Gòngchāndǎng de èrshí cì quánguó dàibǎo dàhui shàng de bàogào" [Rapporto al XX Congresso del Partito comunista cinese], *gov.cn*, 25 ottobre 2022, disponibile all'Url: http://www.gov.cn/xinwen/2022-10/25/content_5721685.htm.

9 "Zhōnggòng zhōngyāng, Guówùyuán yinfā Zhōngguó jiàoyù xiàndàihuà 2035" [Il Comitato centrale del Pcc e il Consiglio per gli affari di Stato pubblicano il documento "Modernizzazione dell'istruzione cinese 2035"], *Xīnhuáshè*, 23 febbraio 2019, disponibile all'Url: http://www.gov.cn/zhengce/2019-02/23/content_5367987.htm [Modernizzazione 2035]; "Zhōnggòng zhōngyāng bàngōngtīng, Guówùyuán bàngōngtīng yinfā jiàoyù xiàndàihuà shíshí fāng'àn (2018-2022 nián)" [Gli Uffici generali del Comitato centrale del Pcc e del Consiglio per gli affari di Stato pubblicano il Piano di attuazione per l'accelerazione della modernizzazione dell'istruzione], *Xīnhuáshè*, 23 febbraio 2019, disponibile all'Url: http://www.gov.cn/zhengce/2019-02/23/content_5367988.htm [Piano di attuazione]; Zhu Yiming, "New National Initiatives of Modernizing Education in China", *ECNU Review of Education* 2 (2019) 3: 353-362; De Giorgi e Boggio Ferraris, *op. cit.*, 8.

10 Sulla base delle ricerche svolte, si suppone infatti che si tratti di sintesi ufficiali elaborate dall'agenzia di stampa Xinhua e riproposte sulle pagine web delle istituzioni di governo e di Partito. La scelta di analizzare queste versioni è dipesa dall'impossibilità di reperire quelli che dovrebbero essere i documenti originali in un formato che ne garantisca l'ufficialità. È parso, quindi, più prudente realizzare l'analisi sulla versione dei testi a cui è stata data maggiore circolazione, anche e soprattutto a livello ufficiale.

nel campo dell'analisi del discorso politico,¹¹ il contributo propone un'analisi testuale e discorsiva di questi due testi, facendo anche affidamento su alcuni degli strumenti propri dell'analisi dei corpora linguistici. In particolare, prendendo in esame elementi lessicali, liste di frequenza, collocazioni e concordanze, il contributo mira, in primo luogo, a identificare parole e formule frequenti del discorso politico ufficiale sul tema dell'istruzione rappresentato dai documenti; in secondo luogo, si concentra sul legame che intercorre tra istruzione, politica e ideologia e, in particolare, su come tale legame viene rappresentato a livello discorsivo nei testi. L'obiettivo è far emergere, attraverso l'analisi testuale, alcuni degli aspetti più significativi della direzione politica cinese in relazione alla modernizzazione dell'istruzione, focalizzandosi in particolare su come essa trovi espressione e legittimazione sul piano linguistico e discorsivo anche attraverso questi testi.

I testi: Modernizzazione 2035 e il Piano di attuazione (2018-2022)

I due testi presi in esame sono “Modernizzazione dell'istruzione cinese 2035” (*Zhōngguó jiàoyù xiàndàihuà 2035 中国教育现代化2035*, da qui in avanti *Modernizzazione 2035*) e “Piano di attuazione per l'accelerazione della modernizzazione dell'istruzione (2018-2022)” (*Jiākuài tuījìn jiàoyù xiàndàihuà shíshī fāng'àn 加快推进教育现代化实施方案2018-2022年*, da qui in avanti *Piano di attuazione*). Come indicato nel paragrafo precedente, quelle qui analizzate sono le sintesi ufficiali dei documenti originali proposte, innanzitutto, dall'agenzia di stampa Xinhua, e che sono state fatte ampiamente circolare sui siti web istituzionali di governo e di Partito, soprattutto nei primi mesi del 2019.

Il primo documento si pone come orizzonte di implementazione il 2035, una data non casuale: il 2035, infatti, è l'anno entro cui la Cina dovrebbe completare la prima fase della trasformazione del paese in una “potenza socialista e moderna” (*shèhuìzhūyì xiàndàihuà qiángguó 社会主义现代化强国*).¹² In tale contesto, dunque, il documento dedicato all'istruzione può essere considerato come una parte integrante di tale processo. Il Piano di attuazione, invece, fa riferimento a un periodo di tempo più breve, definendo una serie di obiettivi da realizzarsi tra il 2018 e il 2022, gettando le basi per quelli prefissati per il 2035.

Il testo *Modernizzazione 2035* si articola in cinque sezioni che, in seguito all'enunciazione dei principi di base e guida del processo di riforma, illustrano in maniera dettagliata gli obiettivi e i compiti strategici del progetto, oltre che il percorso da seguire per la sua implementazione. In maniera simile, il Piano di attuazione può essere suddiviso in tre sezioni: una sezione introduttiva, che fa riferimento ai principi guida per la modernizzazione dell'istruzione e i principali obiettivi sul piano sociale, una breve sezione che ne presenta gli obiettivi generali e, infine, la presentazione dei dieci compiti da portare a termine entro il 2022. Nei paragrafi che seguono ci si soffermerà su alcuni degli elementi che contraddistinguono la modernizzazione dell'istruzione presentata nei due testi presi in esame. Tuttavia, appare utile quantomeno menzionare che, tra i numerosi obiettivi e i compiti strategici presentati, figurano

11 Paul Chilton, *Analysing Political Discourse: Theory and Practice* (London/New York: Routledge, 2004).

12 Secondo il piano strategico presentato da Xi nel Rapporto al XIX Congresso del Pcc, entro la metà del XXI secolo la Cina dovrebbe portare a compimento la propria trasformazione in una potenza socialista moderna, che sia “prospera, forte, democratica, culturalmente avanzata, armoniosa e bella”, si veda: “Full Text of Xi Jinping's Report at XIX CPC National Congress”, *Xinhua*, 3 novembre 2017, disponibile all'Url: http://www.xinhuanet.com/english/special/2017-11/03/c_136725942.htm.

la diffusione di un'istruzione di alta qualità a tutti i livelli, l'accesso universale all'istruzione di secondo grado, il miglioramento delle potenzialità dell'istruzione a orientamento professionale e della competitività dell'istruzione superiore, la garanzia di un accesso equo ai servizi educativi, così come il potenziamento di un sistema di istruzione continua per tutta la popolazione.¹³

Parole e formule della modernizzazione dell'istruzione

L'identificazione delle parole che ricorrono con maggiore frequenza nei testi costituisce un utile punto di partenza per una loro analisi. In particolare, sono qui state prese in esame le prime cinquanta parole (verbi e sostantivi) più frequenti, considerando i due testi come parte di un unico corpus.¹⁴

Trattandosi di documenti relativi alla riforma e alla modernizzazione del settore educativo, non stupisce che tra i verbi che ricorrono con maggiore frequenza (alcuni dei quali sono impiegati anche come sostantivi) prevalgano quelli che, sul piano semantico, veicolano un'idea di evoluzione, sviluppo, promozione e costruzione, oltre che di accelerazione e rafforzamento. Figurano, ad esempio, parole come *fāzhǎn* 发展 “sviluppare, sviluppo” (68 occorrenze), *tuijìn* 推进 “promuovere” (60), *xiàndàihuà* 现代化 “modernizzare, modernizzazione” (36), *jiāqiáng* 加强 “rafforzare” (30), *fúwù* 服务 “servire” (30) e *wánshàn* 完善 “perfezionare” (30).¹⁵

Per quanto concerne i sostantivi, oltre a quelli che designano elementi propri del sistema di istruzione,¹⁶ nei testi ricorrono con una certa frequenza anche parole come *zhìliàng* 质量 “qualità” (26 occorrenze) e *réncai* 人才 “talento” (19) le quali, soprattutto se osservate nel loro contesto d'uso, permettono di identificare alcuni dei punti essenziali della riforma e del discorso a essa correlato.

Analizzando le occorrenze di *zhìliàng* in contesto, si può infatti notare come il tema della qualità sia associato a differenti ambiti della riforma dell'istruzione. Innanzitutto, il miglioramento della qualità dell'istruzione viene presentato (accanto alla promozione dell'equità) come un tema centrale di questa epoca. In secondo luogo, il sostantivo *zhìliàng* viene impiegato in riferimento a numerosi obiettivi, tra cui figurano il miglioramento della qualità di supervisione delle scuole dell'infanzia (*yòu'éryuán zhìliàng jiānguǎn* 幼儿园质量监管), il perfezionamento della qualità dell'istruzione superiore (*gāoděng jiàoyù zhìliàng* 高等教育质量), lo sviluppo di un'istruzione di base¹⁷ di alta qualità (*gāo zhìliàng jīchǔ jiàoyù* 高质量基础教育), il miglioramento della qualità dei docenti (*jiàoshī jiàoyù zhìliàng* 教师教育质量) o, ancora, la diffusione di alti standard di qualità a tutti i livelli di istruzione (*gè jí jiàoyù gāo shuǐpíng gāo zhìliàng pǔjí* 各级教育高水平高质量普及). Non da ultimo, tale aspetto è menzionato anche in

13 Si vedano Modernizzazione 2035 e Piano di attuazione.

14 I dati sono stati elaborati con l'utilizzo dello strumento di analisi dei corpora *Sketchengine* (<http://www.sketchengine.eu>), sulla base dei testi dei due documenti, analizzati congiuntamente. Dalla lista sono state escluse le occorrenze di elementi non lessicali (ad es. segni di interpunzione), parole funzione e aggettivi.

15 Escludendo le occorrenze in cui queste parole sono presenti come parte dei titoli dei documenti riportati nei testi.

16 Ad es. *jiàoyù* 教育 “istruzione” o *jiàoshī* 教师 “docente”.

17 Nella definizione del Ministero dell'istruzione cinese, il termine fa riferimento all'istruzione prescolare, quella obbligatoria (6-15 anni) e la secondaria di secondo grado (16-19 anni), oltre che, in senso più ampio, l'alfabetizzazione della popolazione, si veda: Ministero dell'istruzione, “Guānyú jīchǔ jiàoyù de dīngyì, fānwéi hé jiēduàn” [Sulla definizione, obiettivo e fasi dell'istruzione di base], *moe.gov.cn*, 19 aprile 2007, disponibile all'Url: http://www.moe.gov.cn/jyb_hyq/hyq_zczx/moe_1346/moe_1352/tnull_21654.html.

relazione alla dimensione internazionale dell'istruzione cinese, con particolare riferimento ai programmi rivolti agli studenti stranieri in Cina, oltre che alle iniziative in ambito educativo che prevedono la collaborazione di attori cinesi e non.

Nei testi analizzati, la qualità è anche connessa al tema della formazione di talenti e, quindi, sul piano linguistico, al sostantivo *réncái* “talento”. Prendendo in esame le occorrenze di *réncái* in contesto, possiamo osservare come, nella maggior parte dei casi, esso ricorra insieme al verbo *péiyǎng* 培养 “coltivare, formare”.¹⁸ Ad esempio, sono presenti riferimenti al sistema di formazione dei talenti in ambito industriale (*chǎnyè réncái péiyǎng* 产业人才培养), alla necessità di impiegare le tecnologie nel riformare il sistema di formazione dei talenti e all'accelerazione o al miglioramento di processi di formazione di talenti di alto livello e dal carattere internazionale (*péiyǎng gāo céngcí guójìhuà réncái* 培养高层次国际化人才; *yì liú réncái péiyǎng* 一流人才培养). Inoltre, la formazione di talenti viene anche menzionata come una soluzione, urgente e necessaria, per l'accelerazione della cosiddetta Strategia per la rivitalizzazione delle aree rurali (*xiāngcūn zhènxīng zhànlüè* 乡村振兴战略).¹⁹ L'enfasi che, sul piano discorsivo, viene posta sulla formazione dei talenti si mostra pienamente coerente con la più generale importanza che, storicamente, è attribuita in Cina alle risorse umane, in relazione sia agli obiettivi dello sviluppo economico del paese sia all'efficace gestione della cosa pubblica, un'importanza che si ritrova oggi anche nel discorso di Xi Jinping su questi temi. In particolare, il concetto di *réncái* a cui in questi anni Xi ha fatto riferimento risulta essere, da un lato, connesso alle competenze professionali degli individui e, dall'altro, portatore di uno spiccato valore morale ed etico, che emerge anche nei documenti qui analizzati.²⁰

Un altro elemento particolarmente significativo è la relazione che emerge tra la questione dei talenti e l'obiettivo di rendere la Cina una potenza dell'istruzione o, nel caso specifico, una “potenza dei talenti” (*réncái qiángguó* 人才强国), formula che si ritrova in due occorrenze nel testo *Modernizzazione 2035*. La formula *qiángguó* “paese potente, potenza” ricorre in totale sette volte, a seconda dei casi preceduta (in funzione di modificatori nominali) da *jiàoyù* “istruzione”, *réncái* “talento” e *rénlì zīyuán* 人力资源 “risorse umane”; questa, inoltre, è impiegata in riferimento al processo di costruzione di una potenza socialista moderna entro la metà del XXI secolo. Nei testi sono poi presenti anche due occorrenze di *xuéxí dàguó* (学习大国, lett. “grande nazione dell'apprendimento”). Nell'ambito del discorso politico cinese contemporaneo, il ricorso a formule di questo tipo non costituisce una peculiarità del settore educativo. Esse si ritrovano, infatti, in diversi ambiti, da quello sportivo (*tǐyù qiángguó* 体育强国) fino a quello

18 Nelle strutture *réncái* + *péiyǎng* oppure *péiyǎng* + X + *réncái*.

19 La Strategia per la rivitalizzazione delle aree rurali proposta nell'ambito del Congresso nazionale del Partito nel 2017, strettamente connessa alle iniziative per l'alleviamento mirato della povertà (*jīngzhǔn fúpín* 精准扶贫) e al centro del Documento n. 1 del 2021. Si vedano Liu Yansui, Zang Yuzhu e Yang Yuanyuan, “China's Rural Revitalization and Development: Theory, Technology and Management”, *Journal of Geographical Sciences* 30 (2020) 12: 1923-1942; Shen Weiduo, Cao Siqi e Zhang Hongpei, “No.1 Central Document Vows Rural Vitalization”, *Global Times*, 22 febbraio 2021, disponibile all'Url: <https://www.globaltimes.cn/page/202102/1216103.shtml>.

20 Alessandra C. Lavagnino e Bettina Mottura, *Cina e modernità. Cultura e istituzioni dalle Guerre dell'oppio a oggi* (Roma: Carocci, 2016), 161-177.

culturale (*wénhuà qiángguó* 文化强国) e persino lessicografico (*císhū qiángguó* 辞书强国).²¹ Anche in tal senso, dunque, il discorso sulla modernizzazione dell'istruzione dimostra di inserirsi appieno nella più ampia visione di sviluppo del paese della dirigenza politica cinese e, in particolare, del percorso che vedrà la Cina della “nuova era” (quella inaugurata proprio da Xi) trasformarsi da grande paese (*dàguó* 大国) a paese potente (*qiángguó* 强国).²²

Istruzione, politica e ideologia

Una tematica ricorrente nei due testi qui presi in esame è la definizione del rapporto che intercorre tra il pensiero politico ufficiale e il settore educativo. In diversi punti, infatti, viene fatto riferimento esplicito al contributo teorico di Xi Jinping, riassunto nella formula del Pensiero di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi per una nuova era (*Xí Jīnpíng xīn shídài Zhōngguó tè sè shèhuìzhūyì sīxiǎng* 习近平新时代中国特色社会主义思想). Come è noto, la formula è stata iscritta sia nello Statuto del Partito comunista cinese (2017) sia nel Preambolo della Costituzione cinese (2018), sancendo così il suo status di contributo teorico fondamentale all'ideologia del Partito, insieme a quelli dei precedenti leader.

Nei testi analizzati, *Xí Jīnpíng xīn shídài Zhōngguó tè sè shèhuìzhūyì sīxiǎng* ricorre in totale undici volte e, nel discorso che questi costruiscono, la sua presenza risulta funzionale alla definizione tanto dei principi guida della modernizzazione dell'istruzione quanto dei suoi obiettivi. Ad esempio, il Pensiero di Xi Jinping è definito come il pensiero guida (*zhǐdǎo sīxiǎng* 指导思想) per la messa in pratica dello spirito (*jīngshén* 精神)²³ del XIX Congresso del Partito (2017) e del II e III Plenum (2018) del suo Comitato centrale. Per quanto concerne, invece, le finalità e i compiti strategici del progetto, emerge chiaramente la volontà di fare dell'attiva promozione e diffusione del contributo teorico di Xi Jinping uno degli obiettivi della nuova riforma del sistema educativo cinese. Un esempio emblematico è il fatto che, nel testo *Modernizzazione 2035*, l'apprendimento del Pensiero di Xi Jinping è indicato come il primo tra i dieci grandi compiti strategici (*shí dà zhànluè rènwù* 十大战略任务) della riforma:

“Primo: studiare il Pensiero di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi per una nuova era, facendo sì che il suo studio e la sua applicazione costituiscano compiti di primaria importanza, che questo pervada l'intero processo di riforma dell'istruzione e che trovi applicazione in ogni ambito della modernizzazione dell'istruzione”.

“一是学习习近平新时代中国特色社会主义思想。把学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想作为首要任务，贯穿到教育改革发展全过程，落实到教育现代化各领域各环节”。

21 Emma Lupano, “Dreams: The Pursuit of Consensus and the Display of National Power - Chinese Soccer Softpower Narratives”, in *Softpower, Soccer, Supremacy: the Chinese Dream*, a cura di J.A. Mangan, P. Horton, C. Tagsold (Bern: Peter Lang, 2020), 71-72; Chiara Bertulesi, “Lexicographical Planning and Official Ideology: The Case of China's National Plans for the Compilation and Publication of Lexicographical Works”, in *Broadening Perspectives in the History of Dictionaries and Word Studies*, a cura di Hans Van de Velde e Fredric Dolezal (Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholar Publishing, 2021), 1-29.

22 Beatrice Gallelli, *La Cina di oggi in otto parole* (Bologna: il Mulino, 2021), 30-31.

23 Si veda la riflessione circa questa parola chiave in Gallelli, *op. cit.*, 125-143.

L'esplicita rilevanza attribuita, proprio sul piano discorsivo, all'ideologia ufficiale nell'ambito dell'istruzione è enfatizzata anche attraverso l'enunciazione del ruolo che questa deve assumere nelle pratiche educative e negli strumenti didattici. Il testo, infatti, prosegue:

“Armare il fronte dell'istruzione con il Pensiero di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi per una nuova era, promuoverne l'inclusione nei materiali didattici, nelle aule e nelle menti, integrarlo nell'istruzione primaria e secondaria, rafforzare l'istruzione ideologico-politica al livello dell'istruzione superiore. Rafforzare la ricerca e la spiegazione sistematica, accademica e scientifica del pensiero di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi per una nuova era e perfezionare i meccanismi di divulgazione dei risultati della ricerca a esso connessa”.

“以习近平新时代中国特色社会主义思想武装教育战线，推动习近平新时代中国特色社会主义思想进教材进课堂进头脑，将习近平新时代中国特色社会主义思想融入中小学教育，加强高等学校思想政治教育。加强习近平新时代中国特色社会主义思想系统化、学理化、学科化研究阐释，健全习近平新时代中国特色社会主义思想研究成果传播机制”。²⁴

Facendo anche ricorso a un lessico proprio dell'ambito bellico, il Pensiero di Xi Jinping viene qui esplicitamente presentato come un elemento centrale nell'ambito della nuova visione cinese in campo educativo, stabilendo che si metta in atto una sua integrazione nell'intero percorso di formazione e, più nel concreto, nelle aule in cui si svolgono le attività didattiche e nei materiali di studio utilizzati.²⁵ A ciò sono connessi anche i riferimenti, presenti in entrambi i documenti, alla necessità di consolidare l'istruzione ideologico-politica, soprattutto al livello dell'istruzione superiore. Si menzionano quindi obiettivi quali il miglioramento della qualità del lavoro politico e ideologico nell'istruzione superiore (*qāoděng xuéxiào sīxiǎng zhèngzhì gōngzuò zhìliàng* 高等学校思想政治工作质量), del “livello ideologico” (*sīxiǎng shuǐpíng* 思想水平) e della coscienza politica (*zhèngzhì juéwù* 政治觉悟) degli studenti. A tal proposito, nei testi si ritrova altresì una correlazione (più o meno esplicita) tra l'istruzione, la funzione attribuita all'istruzione ideologico-politica e la coltivazione della moralità degli individui, anche alla luce del fatto che l'enfasi posta sui valori e sulle qualità morali degli individui costituisce uno dei temi ricorrenti degli stessi testi e, storicamente, della visione educativa cinese dominante. Infine, nell'esaminare il rapporto tra politica e istruzione, è utile commentare anche alcune delle occorrenze in contesto del verbo *fúwù* “servire, rendere servizio a”, che, come si è visto nel paragrafo precedente, figura tra le cinquanta parole più frequenti nei testi analizzati. Oltre a essere impiegato in riferimento a importanti obiettivi di natura tecnica e sociale, nel paragrafo che il testo *Modernizzazione 2035* dedica all'enunciazione dei pensieri che devono guidare la modernizzazione dell'istruzione leggiamo che tale processo si deve porre al servizio della Grande rinascita della nazione cinese, del popolo (*wéi rénmin fúwù* 为人民服务), del Partito nel suo governo, del consolidamento e lo sviluppo del sistema del socialismo con caratteristiche

²⁴ Si veda *Modernizzazione 2035*.

²⁵ La frase “promuovere l'inclusione di tale Pensiero nei materiali didattici, nelle aule e nelle menti” (推动习近平新时代中国特色社会主义思想进教材进课堂进头脑) è presente anche nel Piano di attuazione.

cinesi, così come della riforma e apertura e della modernizzazione del socialismo. Tali esempi mostrano chiaramente che, attraverso questi testi, la modernizzazione dell'istruzione non viene solo presentata come un progetto finalizzato alla risoluzione di questioni e criticità di natura sociale, ma altresì che la modernizzazione dell'istruzione si pone esplicitamente al servizio dei più generali obiettivi politici e ideologici della dirigenza cinese contemporanea, come dimostra anche il ricorso ad alcune delle formule chiave del suo discorso ufficiale.

Considerazioni conclusive

Questo contributo ha preso in esame due documenti che concorrono alla definizione del progetto di modernizzazione dell'istruzione cinese nella Cina contemporanea, formalmente promosso dal 2019 dalla dirigenza politica guidata da Xi Jinping. A partire dall'analisi testuale, si è cercato di far emergere alcuni dei termini e delle formule che contraddistinguono questo processo, nell'ambito del discorso politico cinese contemporaneo sul tema dell'istruzione.

Un aspetto particolarmente significativo nell'ambito della visione della dirigenza politica cinese, evidente nei testi qui analizzati, è la riaffermazione e il consolidamento dello stretto legame che deve intercorrere tra istruzione e politica e, in particolare, tra l'istruzione e l'ideologia politica ufficiale, oggi innanzitutto incarnata dal Pensiero di Xi Jinping. La reiterazione del ruolo di primo piano attribuito all'istruzione ideologico-politica, la quale possiede una lunga tradizione in Cina, costituisce, forse, una delle più chiare esplicitazioni di questo legame sul piano discorsivo. Tale importanza non è, peraltro, rimasta un principio astratto, ma si è ben presto concretizzata. Nell'estate del 2021, infatti, il Ministero dell'istruzione ha annunciato la diffusione di un documento redatto dal Comitato nazionale per i materiali didattici contenente le linee guida per l'inclusione del Pensiero di Xi Jinping nei corsi scolastici e nei materiali didattici.²⁶ L'introduzione di queste nuove linee guida, che ha avuto una forte risonanza anche sui media internazionali,²⁷ è stata presentata dalle istituzioni come il più recente traguardo nell'integrazione dei risultati del processo di sinizzazione del marxismo nei curricula e nei testi scolastici di ogni livello della formazione, oltre che come una guida per la coltivazione (morale) degli individui attraverso l'istruzione.²⁸ In tale contesto, si è potuto anche assistere proprio alla pubblicazione, da parte della People's Education Press, di una collana di quattro libri di testo compilata da un gruppo interno al Ministero dell'istruzione cinese per insegnare il Pensiero

26 Si veda: Comitato nazionale per i materiali didattici (Guójiā jiàocái wēiyuánhùi), "Xi Jinping xīn shídài Zhōngguó tèshè shèhuìzhūyì sīxiǎng jīn kèchéng jiàocái zhīnán" [Linee guida per l'inclusione del Pensiero di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi per una nuova era nei corsi e nei materiali didattici], *gov.cn*, 22 luglio 2021, disponibile all'Url: http://www.gov.cn/zhengce/zhengceku/2021-08/25/content_5633152.htm.

27 Ad es. "China to Add 'Xi Jinping Thought' to National Curriculum", *Reuters*, 25 agosto 2021, disponibile all'Url: <https://www.reuters.com/world/china/china-add-xi-jinping-thought-national-curriculum-2021-08-25/>; "China's Pupils Get Schooled in 'Xi Jinping Thought'", *Al Jazeera*, 1 settembre 2021, disponibile all'Url: <https://www.aljazeera.com/news/2021/9/1/chinas-pupils-get-schooled-in-xi-jinping-thought>; Antonio Fatiguso, "Cina, 'il pensiero' di Xi ora sarà insegnato a scuola", *ANSA*, 26 agosto 2021, disponibile all'Url: https://www.ansa.it/sito/notizie/mondo/2021/08/25/ansa-cina-il-pensiero-di-xi-ora-sara-insegnato-a-scuola_6a6266e0-d2e1-4c86-b8a0-2e968ef0907d.html.

28 "Jiàoyùbù: bā Xi Jinping xīn shídài Zhōngguó tèshè shèhuìzhūyì sīxiǎng quánmiàn róngnù kèchéng jiàocái" [Ministero dell'istruzione: incorporare il Pensiero di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi per una nuova era nei corsi e nei materiali didattici], *Rénmínwǎng*, 24 agosto 2021, disponibile all'Url: <http://edu.people.com.cn/n1/2021/0824/c1006-32205602.html>.

di Xi Jinping nelle scuole, dalle primarie alle superiori.²⁹ Tali strumenti costituiscono senza dubbio una fonte di grande interesse per proseguire la ricerca incentrata sul discorso politico cinese contemporaneo in questo ambito e, in particolare, sul legame tra istruzione, politica e ideologia ufficiale.

29 Ministero dell'istruzione (Jiàoyùbù), “Xi Jinping xīn shídài Zhōngguó tè sè shèhuìzhǔyì sīxiǎng xuéshēng dúběn' yú jīnnián qiūjì xuéqí qī zài quánguó tóngyī shìyòng” [I libri di testo sul Pensiero di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi per una nuova era inizieranno a essere utilizzati in tutto il paese a partire dal semestre autunnale di quest'anno], 8 luglio 2021, disponibile all'Url: http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/gzdt_gzdt/s5987/202107/t20210708_543195.html

BIBLIOGRAFIA

Bertulesi, Chiara. "Umiliazione nazionale, educazione al patriottismo e il memoriale del 'Massacro di Lüshun'". In *A lezione di futuro, Mondo Cinese* n. 164, a cura di Laura De Giorgi e Francesco Boggio Ferraris, 95-104. Milano: Francesco Brioschi, 2018.

Bertulesi, Chiara. "Lexicographical Planning and Official Ideology: The Case of China's National Plans for the Compilation and Publication of Lexicographical Works". In *Broadening Perspectives in the History of Dictionaries and Word Studies*, a cura di Hans Van de Velde e Fredric Dolezal, 1-29. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholar Publishing, 2021.

Chilton, Paul. *Analysing Political Discourse: Theory and Practice*. London/New York: Routledge, 2004.

"China to Add 'Xi Jinping Thought' to National Curriculum". *Reuters*, 25 agosto 2021, disponibile all'Url: <https://www.reuters.com/world/china/china-add-xi-jinping-thought-national-curriculum-2021-08-25/>

"China's Pupils Get Schooled in 'Xi Jinping Thought'". *Al Jazeera*, 1° settembre 2021, disponibile all'Url: <https://www.aljazeera.com/news/2021/9/1/chinas-pupils-get-schooled-in-xi-jinping-thought;>

Comitato nazionale per i materiali didattici (Guójiā jiàocái wéiyuánhùi 国家教材委员会). "Xí Jìnpíng xīn shídài Zhōngguó tèsè shèhuìzhǔyì sīxiǎng jìn kèchéng jiàocái zhǐnán 习近平新时代中国特色社会主义思想进课程教材指南" [Linee guida per l'inclusione del Pensiero di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi per una nuova era nei corsi e nei materiali didattici]. *Gov.cn*, 22 luglio 2021, disponibile all'Url: http://www.gov.cn/zhengce/zhengceku/2021-08/25/content_5633152.htm.

De Giorgi, Laura e Francesco Boggio Ferraris. "Editoriale". In *A lezione di futuro, Mondo cinese* n.164, a cura di Laura De Giorgi e Francesco Boggio Ferraris, 7-12. Milano: Francesco Brioschi, 2018.

Dello-Iacovo, Belinda. "Curriculum Reform and 'Quality Education' in China: An Overview". *International Journal of Educational Development* 29 (2009) 3: 241-249.

Fatiguso, Antonio. "Cina, 'il pensiero' di Xi ora sarà insegnato a scuola". *ANSA*, 26 agosto 2021, disponibile all'Url: https://www.ansa.it/sito/notizie/mondo/2021/08/25/ansa-cina-il-pensiero-di-xi-ora-sara-insegnato-a-scuola_6a6266e0-d2e1-4c86-b8a0-2e968ef0907d.html

Gallelli, Beatrice. *La Cina di oggi in otto parole*. Bologna: il Mulino, 2021.

“Jiàoyùbù: bǎ Xí Jìnpíng xīn shídài Zhōngguó tèshè shèhuìzhǔyì sīxiǎng quánmiàn róng rù kèchéng jiàocái 教育部：把习近平新时代中国特色社会主义思想全面融入课程教材” [Ministero dell'istruzione: incorporare il Pensiero di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi per una nuova era nei corsi e nei materiali didattici]. *Rénmínwǎng* 人民网, 24 agosto 2021, disponibile all'Url: <http://edu.people.com.cn/n1/2021/0824/c1006-32205602.html>.

Lavagnino, Alessandra C. e Bettina Mottura. *Cina e modernità. Cultura e istituzioni dalle Guerre dell'oppio a oggi*. Roma: Carocci, 2016.

Liu, Yansui, Zang Yuzhu e Yang Yuanyuan. “China's Rural Revitalization and Development: Theory, Technology and Management”. *Journal of Geographical Sciences* 30 (2020) 12: 1923-1942.

Lupano, Emma. “Dreams: The Pursuit of Consensus and the Display of National Power - Chinese Soccer Softpower Narratives”. In *Softpower, Soccer, Supremacy: The Chinese Dream*, a cura di J.A. Mangan, P. Horton, C. Tagsold, 71-95. Bern: Peter Lang, 2020.

Ministero dell'istruzione (*Jiàoyùbù* 教育部). “Guānyú jīchǔ jiàoyù de dìngyì, fànweí hé jiēduàn guānyú jīchǔ jiàoyù de dìngyì, fànweí hé jiēduàn” [Sulla definizione, obiettivo e fasi dell'istruzione di base]. *Moe.gov.cn*, 19 aprile 2007, disponibile all'Url: http://www.moe.gov.cn/jyb_hyq/hyq_zcqx/moe_1346/moe_1352/tnull_21654.html.

Ministero dell'istruzione (*Jiàoyùbù* 教育部). “Xí Jìnpíng xīn shídài Zhōngguó tèshè shèhuìzhǔyì sīxiǎng xuéshēng dúběn' yú jīnnián qiūjì xuéqí qǐ zài quánguó tǒngyī shǐyòng” 《习近平新时代中国特色社会主义思想学生读本》于今年秋季学期起在全国统一使用 [I libri di testo sul Pensiero di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi per una nuova era inizieranno a essere utilizzati in tutto il paese a partire dal semestre autunnale di quest'anno]. *Gov.cn*, 8 luglio 2021, disponibile all'Url: http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/gzdt_gzdt/s5987/202107/t20210708_543195.html

Pepper, Suzanne. *Radicalism and Education Reform in 20th-century China: The Search for an Ideal Development Model*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.

Ryan, Janette. *Education in China. Philosophy, Politics and Culture*. Cambridge: Polity, 2019.

Shen, Weiduo, Cao Siqi e Zhang Hongpei. “No.1 Central Document Vows Rural Vitalization”. *Global Times*, 22 febbraio 2021, disponibile all'Url: <https://www.globaltimes.cn/page/202102/1216103.shtml>.

Shi, Xiaoguang e Peter A. J. Englert. “Reform of Teacher Education in China”. *Journal of Education for Teaching* 34 (2008) 4: 347-35.

Sui, Yifan (*Suī Yīfán* 眭依凡). “Gāoděng jiàoyù xiàndàihuà de lǐxìng sīkǎo 高等教育现代化的理性思考” [Pensiero razionale sulla modernizzazione dell'istruzione superiore]. *Gāoděng jiàoyù yánjiū* 高等教育研究 35 (2014) 10: 1-10.

Tsang, Mun C. “Education and National Development in China since 1949: Oscillating Policies and Enduring Dilemmas”. *China Review* (2000): 579-618.

Vickers, Edward. “Selling Socialism with Chinese Characteristics. ‘Thought and Politics’ and the Legitimization of China’s Developmental Strategy”. *International Journal of Educational Development* (2009) 2: 523-531.

Vickers, Edward e Zeng Xiaodong. *Education and Society in Post-Mao China*. London, New York: Routledge, 2017.

Wang, Xiufang. *Education in China since 1976*. Jefferson: McFarland, 2010.

Xi, Jinping (*Xi Jinping* 习近平). “Zài Zhōngguó Gòngchǎndǎng dì shíjiǔ cì quánguó dàibiǎo dàhuì shàng de bàogào 在中国共产党第十九次全国代表大会上的报告” [Rapporto al XIX Congresso del Partito comunista cinese]. *Xīnhuáshè* 新华社, 27 ottobre 2017, disponibile all’Url: http://www.gov.cn/zhuanti/2017-10/27/content_5234876.htm.

Xi, Jinping (*Xi Jinping* 习近平). “Zài Zhōngguó Gòngchǎndǎng dì èrshí cì quánguó dàibiǎo dàhuì shàng de bàogào 在中国共产党第二十次全国代表大会上的报告” [Rapporto al XX Congresso del Partito comunista cinese]. *Gov.cn*, 25 ottobre 2022, disponibile all’Url: http://www.gov.cn/xinwen/2022-10/25/content_5721685.htm.

“Xí Jìnpíng chūxí quánguó jiàoyù dàhuì bìng fābiǎo zhòngyào jiǎnghuà 习近平出席全国教育大会并发表重要讲话” [Xi Jinping ha tenuto un importante discorso alla Conferenza nazionale sull’istruzione]. *Xīnhuáshè* 新华社, 10 settembre 2018, disponibile all’Url: http://www.gov.cn/xinwen/2018-09/10/content_5320835.htm.

Xue, Eryong e Li Jian. “What is the Ultimate Education Task in China? Exploring ‘Strengthen Moral Education for Cultivating People’ (Li De Shu Ren)”. *Educational Philosophy and Theory* 3 (2021) 2: 128-139.

Yang, Dongping. “Educational Reform in China: An Overview”. In *The China Educational Development Yearbook. Vol. 1*, a cura di Yang Dongping, 1-24. Leiden/Boston: Brill, 2009.

Ye, Wangbei. “The Return of ‘One Guideline, One Textbook’ Policy: Moral Education Textbook and Teacher Interaction in China”. *Comparative Education Review* 66 (2022) 1: 60-79.

“Zhōnggòng zhōngyāng bàngōngtīng, Guówùyuàn bàngōngtīng yìnfā ‘jiākuài tuījìn jiàoyù xiàndàihuà shíshī fāng’àn (2018-2022 nián)’ 中共中央办公厅、国务院印发《加快推进教育现代化实施方案（2018—2022年）》” [Gli Uffici generali del Comitato centrale del Pcc e del Consiglio per gli affari di Stato pubblicano il Piano di attuazione per l’accelerazione della modernizzazione dell’istruzione]. *Xīnhuáshè* 新华社, 23 febbraio 2019, disponibile all’Url: http://www.gov.cn/zhengce/2019-02/23/content_5367988.htm.

“Zhōnggòng zhōngyāng, Guówùyuan yīnfā Zhōngguó jiàoyù xiàndàihuà 2035 中共中央、国务院印发《中国教育现代化2035》” [Il Comitato centrale del Pcc e il Consiglio per gli affari di Stato pubblicano il documento “Modernizzazione dell’istruzione 2035”]. *Xīnhuáshè* 新华社, 23 febbraio 2019, disponibile all’Url: http://www.gov.cn/zhengce/2019-02/23/content_5367987.htm.

Zhu, Hongzhen e Lou Shiyan. *Development and Reform of Higher Education in China*. Oxford: Chandos, 2011.

Zhu, Yiming. “New National Initiatives of Modernizing Education in China”. *ECNU Review of Education* 2 (2019) 3: 353-362.